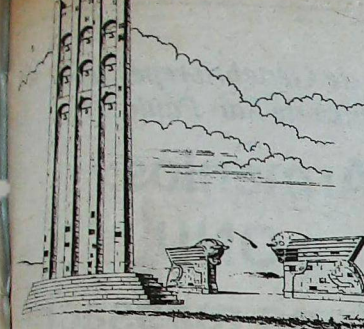




VULSUS VULSUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
N° 358

Miércoles
2 de
octubre
de 1985

Editorial:

UNION NACIONAL

La actual dirigencia tashnag parece entrar en un síndrome de desesperación. Podemos realizar esta afirmación viendo los continuos desaciertos, en busca de algo que ni ellos saben de qué se trata.

Es muy triste que un partido político armenio haya llegado a tal estado por la torpeza e ineficacia de sus dirigentes, pues la desaparición de una organización partidista armenia, en definitiva, nos incumbe a todos, compartamos o no sus ideales.

Los actuales dirigentes tashnag han conducido a su organización, la Federación Revolucionaria Armenia, a un aislamiento total del mundo armenio, hecho sobre el cual —debido a su obstinación— se les hace cada vez más difícil recapacitar y volver al deber ser.

Hace un año, el Tashnagsutiun tuvo una inmejorable oportunidad, que no se le había presentado durante décadas. No vamos a analizar por qué circunstancias, se formó en Buenos Aires, la Asamblea Interinstitucional Armenia (A.I.A.). El Tashnagsutiun la integró; luego se retiró con agravios dirigidos a la Asamblea y a sus integrantes, y se perdió la ocasión de compartir con sus hermanos de otras instituciones, la gloria de Ginebra, que el pueblo armenio no lograba desde hacía sesenta y cinco años.

Hoy, nuevamente arremeten con una andanada de insultos, esta vez tomando "algunas" instituciones integrantes de la A.I.A., con el evidente propósito de crear discrepancias en el seno de la Asamblea y no se dan cuenta de que lo único que han logrado es crear una indignación tal que une más a los miembros de la A.I.A.

Tal actitud de los dirigentes tashnag evidencia, a las claras, un estado de envidia, que los aleja más de un probable entendimiento, no aprovechando la actitud de la A.I.A., que continúa pregonando que sus puertas están abiertas para lograr una UNION NACIONAL EN LA DIASPORA.

La UNION NACIONAL es muy importante, para presentar un solo bloque ante los organismos internacionales y no incurrir en los papelones que realizaron algunos dirigentes de la Federación Revolucionaria Armenia en Ginebra, al increpar a expertos y dar opiniones contradictorias de las pretensiones armenias, puesto que ellos mismos no se ponían de acuerdo. Esta falta de diplomacia y tacto político, únicamente se subsana llegando a un previo acuerdo de todos. La acción individual de cualquier organismo está inexcusablemente destinada a entorpecer la acción general.

La actual dirigencia tashnagsagán no tolera que otros hayan tenido éxito en una gestión, que durante años hacían creer a la opi-

nión pública que era privativa de ellos, aunque nunca lograron algo. Como último intento desesperado, han recurrido a la vieja táctica perimida de tildar a la A.I.A. de pro soviética, basándose en gestiones realizadas por la Asamblea ante la diplomacia soviética o en la Madre Patria. Desde luego, han obviado destacar que también se realizaron gestiones, por lo menos, ante cincuenta países, en especial en los EE.UU., país al que viajó especialmente un delegado de la A.I.A., para informar a las fuerzas armenias, las que a su vez, llevaron sus inquietudes a los distintos poderes de los EE.UU., e inclusive, a la Comisión de Holocausto, que integran dos destacados armenios. Tampoco hacen mención de la reunión de trabajo que efectuara el representante de la A.I.A. en Ginebra, con el equipo del vicepresidente de los EE.UU., en febrero de 1985.

Seguramente, los tashnag hayan hecho mención de estas gestiones de la A.I.A. con los EE.UU., en aquellos países socialistas, donde —enorgulleciéndose de las bases marxistas de su partido— se declaran anti yanquis por excelencia, mientras que en Occidente, —renegando de su bandera roja— intentan hacer creer que son pro Occidente.

Hace un año que la historia dio un gran vuelco; la armenidad ya no suplica, exige respeto y reconocimiento de sus derechos. Hacía falta una A.I.A. para despertar y entrar en el camino correcto. Debemos seguir todos juntos ese trayecto, y no realizar el triste papel de los dirigentes tashnag, de correr de atrás.

La A.I.A. fue a la Cámara de Diputados de la Nación Argentina con un pedido de reconocimiento del genocidio y los dirigentes tashnag llegaron tarde, cuando ya estaba todo acordado.

La A.I.A. fue al Senado y los dirigentes tashnag se vieron obligados —tardíamente— a aparentar alguna gestión.

La A.I.A. fue a Ginebra; los tashnag corrieron a Suiza... El tren se va y los dirigentes tashnag, trastabillando entre los durmientes, tratan de alcanzar el vagón de cola.

Nunca es tarde... Debe haber otros dirigentes tashnag que comprendan y corrijan este mal manejo, viciado de tácticas obsoletas, y los inviten a recapacitar y a entrar en el camino correcto: el de la UNION NACIONAL.

La A.I.A. mantiene su política de pluralismo democrático e insiste en que trabajemos todos juntos. No ha exigido disculpas por los agravios recibidos. Un solo acto de buena voluntad del Tashnagsutiun hacia la A.I.A. terminaría con su aislamiento voluntario y coronaría con éxito el anhelo de todo armenio: la UNION NACIONAL.

Centenario de la Organización Armenagán

1885, *Primer y único partido político fundado en Armenia,*
precursor de la Organización Demócrata Liberal Armenia 1985
(Ramgavár Azadagán)

IGREJA APOSTOLICA ARMENIA SÃO JOÃO BATISTA DE PRESIDENTE ALTINO COMEMORA JUBILEU DE OURO

No domingo, 18 de agosto, foi comemorado pela comunidade armênia de Osasco o 50º Aniversário da fundação da Igreja Apostólica Armênia São João Batista, a primeira fundada no Brasil.

Uma missa, celebrada pelo Bispo Datev Karibian, Prelado da Diocese Armênia do Brasil, assistida por grande número de fiéis, foi o primeiro ato realizado para festejar a importante data.

As comemorações prosseguiram com a realização de um almoço, caracterizado por clima de intensa fraternidade e alegria, que contou com a participação de personalidades de destaque da coletividade de Presidente Altino e de São Paulo.

Após o almoço foi cortado um bolo alusivo ao Jubileu de Ouro. Na ocasião, fizeram uso da palavra o Bispo Datev Karibian, Prelado da Diocese Armênia do Bra-



Aspecto da Missa celebrada na Igreja São João Batista por ocasião do 50º aniversário da fundação.

sil; o Bispo Aram Kechichian, Prelado da Diocese da Igreja Apostólica Armênia do Líbano, em visita a Osasco; Setrak

Khachikian, presidente da comunidade armênia de Osasco; o Dr. Hrant Sanazar e a Sra. Lúcia Mekhitarian.



Representantes da coletividade e de diversas entidades armênias no momento em que se cortou o bolo comemorativo.

Reunião de Genebra repercute na imprensa de São Paulo:

Armênios: a ONU

confirma massacre

GENEIRA: A Subcomissão da ONU Para a Prevenção de Discriminação e Proteção das Minorias aprovou, ontem (30/agosto), em Genebra, um documento confirmando as acusações de que o império Otomano eliminou cerca de um milhão de armênios entre 1915 e 1916.

Os delegados turcos da subcomissão reagiram energicamente contra as acusações, alegando que elas são "completamente

infundadas" e que a aprovação do estudo pode servir de pretexto para que separatistas armênios desencadeiem uma nova onda de violência.

Diplomatas, afirmaram, entretanto, que a medida não inclui nenhum pedido para que o documento seja levado a comissão principal da ONU dos direitos humanos.

"O Estado de São Paulo

31 de agosto de 196

Club Armenio de la Zona Norte:

Animada cena de la primavera



Organizado por el Club Armenio de la Zona Norte, Campo de Deportes San Isidro, el sábado 21 de setiembre ppdo., en las instalaciones del club, se llevó a cabo una cena, que reunió a una numerosa concurrencia.

La reunión transcurrió en un clima ameno y cordial, en el cual los presentes pudieron degustar distintas especialidades de la cocina armenia, especialmente

preparadas por las señoras de los integrantes de la Comisión Directiva de la institución.

La llegada de la primavera fue el marco más adecuado para esta reunión que, en medio de la animación general, se extendió hasta la madrugada, cuando dejaron de sonar los acordes del maestro Héctor Gabeglio en el órgano, con el que amenizó la cena.

En Buenos Aires
Calle Maipú 963
Tel. 312-7391 - Télex 2-1406

Mar del Plata
Calle Buenos Aires 1841
Tel. 25002 - Télex 39-874

y Córdoba
Calle Entre Ríos 70
Tel. 42031 - Télex 51-744

Vive el
GRAN HOTEL DORÁ
Para que usted lo disfrute.

MOLINOS
"Ararat"
Burgol candel Graneones
PRODUCTOS DE CARLOS BOYADJIAN
Lacroze 2536
(José Ingenieros)
T.E.: 757-0784

Moda y color en una grata reunión

Ante un salón completamente colmado, el sábado 28 de setiembre ppdo., se realizó el "Internacional Desfile Show", organizado por la Comisión de Damas y la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B., con la colaboración especial de las hermanas Akian, "Show Room Alexandra", "Boutique De Aracy" y "Lanvin

hombres".

Desde tempranas horas de la tarde, las señoras se dieron cita en el salón, donde no sólo pudieron apreciar la elegante moda propuesta por las boutiques, sino también disfrutaron de distintas exhibiciones coreográficas, a cargo de los jóvenes de "Música total".

Al término del desfile,

actuó un conjunto de jazz, que dio un toque diferente a la reunión, que tuvo como maestro de ceremonias al joven Hugo Sahakian.

Tanto la ropa, la música, el show, como la eficiencia de las manequinas, hicieron de ésta, una velada sumamente agradable, en la que primó el buen gusto.



"Primavera dorada": el picnic de U.G.A.B.



El domingo 29 de setiembre próximo pasado en las instalaciones de "Danubio Azul", se realizó el picnic organizado por la Comisión de Padres del Instituto Marie Manoogian de la U.G.A.B.

Pese a que el sol no acompañó toda la jornada, cerca de 800 personas se dieron cita en el lugar para

pasar un día agradable en familia.

La reunión se caracterizó por ser sumamente entretenida y amena; aunque cabe destacar que la nota divertida de la jornada la constituyó el partido de fútbol femenino entre solteras y casadas que tuvo un contundente resultado a favor de las solteras por 3 a 0.

También hubo entretenidos juegos para los más chicos, quienes compartieron horas felices.

Párrafo aparte merece la organización de la reunión que fue sumamente esmerada, como la atención que se dispuso a todos los presentes.

gesta de Urfá, con una Misa celebrada en la Iglesia San Gregorio El Iluminador, por el R.P. Asbed Balian.

Al término del oficio religioso, un grupo de urfatzis colocó una ofrenda floral ante el Monumento a los Mártires.

70° aniversario de la heroica resistencia de Urfá

El domingo 29 de setiembre próximo pasado

fue conmemorado el 70° aniversario de la heroica

RIGAR'S
Camisetas, calcetines, etc.

PANAGIOTIS

Fca. de postres orientales
FILA CRUDA Y CADAIF

Castillo 245 T.E.: 771-8951

Distribuidora mayorista
Remeras "Chitex"
Lencería y medias

LENCELANDIA
Ventas por mayor

Larrea 388

T.E.: 47-9509

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)



Y.K.K.

Cierres para: Camperas - Pantalones -
Pulseras - Vestidos - Fundas - Carpas -
Pulvereros - Botas - Tapados - etc.
En todos los colores y en todas las medidas



Super Once

El distribuidor más importante en cierres.

En todos los colores
LAVALLE 2376 Tel. 47 8828
LAVALLE 2521 Tel. 47 5066
(1052) Buenos Aires

Hombros
Puntillas-festones
Elásticos-cordones
Galones-cintas

LO ESPERAMOS



Volvió la victoria para Armenio

D. ARMENIO 3-COLEGIALES 2

En la cancha de Nueva Chicago, Deportivo Armenio jugó, el sábado 28 de setiembre ppdo., una nueva fecha del Campeonato de Primera "C".

En esa oportunidad, Armenio se enfrentó a Colegiales, equipo al que venció por tres tantos contra 2.

Los goles de Armenio fueron convertidos por Falce, Gallardo (de penal) y Godoy, y los del equipo visitante, por Cotado.

En la misma fecha, Defensa y Justicia, puntero de la tabla, venció a Arsenal por 1 a 0, con lo que conserva los dos puntos de ventaja sobre Armenio.

Próxima fecha: Dep. Armenio vs. Dep. Merlo

POSICIONES

EQUIPOS	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.	Prom.
Def. y Justicia	42	29	17	8	4	41	21	42,66
Dep. Armenio	40	29	13	14	2	38	23	40,00
Excursionistas	38	29	16	6	7	53	36	36,33
T. Suárez	36	29	13	10	6	43	28	30,66
Dep. Merlo	36	29	12	12	5	46	33	34,66
Ituzingó	36	29	13	10	6	32	20	39,66
Dock Sud	34	29	11	12	6	45	34	34,00
Almagro	33	29	12	9	8	46	28	46,00
C. Córdoba	32	29	11	10	8	39	40	35,50
Arsenal	31	29	12	7	10	34	27	31,00
Flandria	30	29	9	12	8	42	35	31,66
Comunicaciones	30	29	11	8	10	40	37	28,66
A. de Quilmes	24	29	7	10	12	37	43	38,00
Def. Unidos	22	29	6	10	13	36	48	31,33
Colegiales	22	29	7	8	14	34	52	34,66
Def. Cambaceres	21	29	8	5	16	28	35	21,00
San Telmo	20	29	5	10	14	40	54	35,66
Bcas. Central	18	29	5	8	16	27	49	22,66
Berazategui	18	29	5	8	16	23	47	33,00
San Martín	17	29	5	7	17	33	67	25,00

CAMISAS
génesis
Línea Internacional

Un modo totalmente particular
de hacer moda

Avda. del Trabajo 2087/9 Cap. Fed. T.E.: 631-3860

ANUSH
Medias-Lencería

Santa Fe 1420. T.E.: 41-7412 Bs. As. Argentina

Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Vestidos-soleros-conjuntos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



El Dr. Ricardo Issa informó sobre los logros arménios en Ginebra

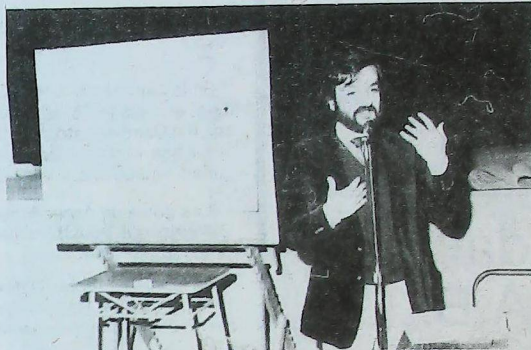
La conferencia dictada por el Dr. Ricardo Issa, el miércoles 18 de setiembre ppdo., en el salón "Bakirgian" de la Colectividad Armenia de Córdoba, fue realmente brillante.

En la misma, explicó la posición de los distintos expertos y observadores de países intervinientes, como así también, de organismos no gubernamentales, en las sesiones de la Sub-comisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías de las Naciones Unidas.

También habló de la toma de posición con respecto al Informe sobre Genocidio, del experto británico Benjamín Whitaker, quien tenía la misión de producir una actualización y revisión del mismo.

Se analizaron objetivamente, las posturas de estos expertos, con respecto al tema del genocidio, en general, y del genocidio armenio, en particular, tema que alcanzó gran trascendencia.

El análisis fue netamente objetivo, producto de la observación de lo manifestado en los debates previos y en la fundamentación del



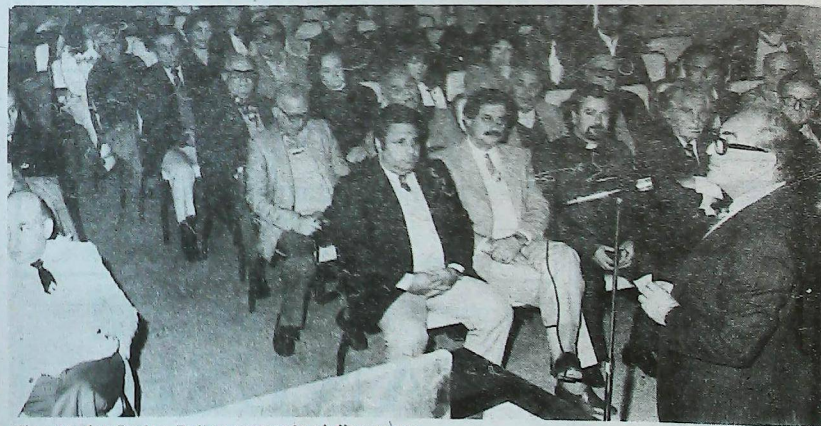
Habla el Dr. Issa

voto de cada uno de esos expertos.

Para los armenios, es trascendente el análisis de estos hechos, para poder ubicarnos en el mosaico internacional de los intereses políticos y económicos, y desde allí, concebir nuestro futuro accionar en pro de nuestros ideales, de un objetivo único.

El lleno total que presentó el salón fue una muestra elocuente del interés despertado en la co-

lectividad armenia de Córdoba, por ver y escuchar a este digno representante de la Asamblea Interinstitucional Armenia de la República Argentina. El aplauso sostenido que coronó esta magnífica conferencia informativa de lo acontecido en Ginebra, organizada por el Consejo Profesional Armenio de Córdoba, fue una muestra cabal del reconocimiento del meritorio y digno desempeño del Dr. Ricardo Issa.



El contador Carlos Balian presenta al disertante.

TODOALARMAS ROBO-ASALTO INCENDIO

Instalación de sistemas electrónicos en comercios, viviendas, depósitos, garantidos. Financiación. Reparamos sistemas de otras marcas que ya se encuentran instalados

T.E.: 981-0440



AUTOMOTORES BRAZO LARGO S.A.

de Gregorio Der Ohanessian

planes especiales para la colectividad

Concesionario oficial: Av. Gaona 4467. Ciudadela. 653-6419/6551
Av. Gral. Lavalle esq. Larrea (2800) Zárate (B.A.) T.E.: 0328-4021

Se reorganiza el grupo scout "Ararat"

El sábado 7 de setiembre, se reorganizó el grupo de boy scouts "Ararat" de la U.G.A.B., bajo la conducción de Hagop Nacchain, con la colaboración de Sergio Sukiassian.

En dicho acto, que contó con la presencia de numerosos padres, habló el pre-

sidente de la institución, para desearles éxito y muchísima dedicación, porque —según sus palabras— "es en esta agrupación donde se gesta el verdadero semillero. Esos niños aprenderán todo lo concerniente a Parecordzagán, su historia, y sus fines".

Donaciones:

La Unión General Armenia de Beneficencia, a través de su presidente, Sr. Juan Nourikhan, está orga-

nizando una donación de alrededor de US\$ 1.000 en ropas y calzados, para la gente de escasos recursos del Departamento de Minas, en la provincia de Córdoba.

Sociales:

Bautismo:

JUAN PABLO MINASSIAN

Fue bautizado el sábado 14 de setiembre ppdo., en una ceremonia apadrinada por Sergio y Betty Mirakian.

Son sus padres Micky y Diana Minassian; y sus abuelos, Hagop y Silvia Minassian y Lázaro y Ossana Valavanian.

Nacimiento:

MARA GOKCEYAN

Para alegría de sus papás, Hrach y Marga Gokceyan, el 26 de setiembre ppdo., nació la pequeña Mara.

Son sus abuelos, Isabel

Gokceyan y Minás y María Bartamian.

Aniversario:

KESKISKIAN-TCHABRASSIAN

Rodeados por las pequeñas Nadia, Noelia y Cecilia, el 27 de setiembre ppdo., festejaron su décimo aniversario Kevork Keskiskian y Alicia Tchabassian de Keskiskian.

Son sus padres, Martín y Armenia Keskiskian y Abraham y Rosa Tchabassian.

Donaciones:

Con motivo del cumpleaños de nuestra querida madre y abuela, ELISA CHINCHINIAN DE KANZABETIAN el próximo domingo 6 de octubre, haremos oficiar una Misa de "Karassunk" en la iglesia San Gregorio, El Iluminador.

Karassunk:

Con motivo de cumplirse cuarenta días del fallecimiento de nuestra querida madre y abuela,

ELISA CHINCHINIAN DE KANZABETIAN

el próximo domingo 6 de octubre, haremos oficiar una Misa de "Karassunk" en la iglesia San Gregorio, El Iluminador.

Por la presente, invitamos a todos los que quieran honrar su memoria a estar presentes en la Misa.

Sus hijos y nietos.

SERVICIOS FUNEBRES SIN CARGO PARA LOS AFILIADOS A: *América* Calidad y prestigio
Av. CORDOBA 4737 - Tel: 772-8539/8654

JUBILADOS PENSIONADOS Y OTRAS

☆☆☆☆☆☆☆☆

de M. NOURIKHAN e hijos

nouri Jean's

20 SUCURSALES CORDOBA

Lee LEVINS Wrangler F.U.S. Lee WANG 400 F.U.S.

Reportaje al Fiscal General de los EE.UU., Dr. Ramsey Clark (2° parte)



En términos de una solución, dónde pueden los armenios, hacer valer sus reivindicaciones?

Tienen que darse cuenta que al comienzo será la palabra y la historia, de manera que no puedan ser ignoradas. No creo que el 5% de la población de los EE.UU. pueda identificarse con el tema de la cuestión armenia. Por ejemplo, los judíos se enojan mucho si se los ignora; usted ve que ellos trabajan mucho sobre el holocausto judío, casi hasta la saturación.

En una palabra, está diciéndoles a los armenios que es el momento de hacer su trabajo.

La triste realidad es que muchos otros no pueden ser profundamente comprometidos. Los negros tienen que dirigirse al movimiento de los derechos civiles. Así como es la naturaleza humana, ustedes deben mirar hacia quienes sufren por la injusticia, para portar esa bandera. Pienso que hay millones de personas de buena voluntad que se unirán a esta causa, pero si piensan que muchos de los sembradores de trigo de Dakota se van a detener a decir: "Voy a hacer algo por los armenios" esto no va a suceder. Ellos no han hecho nada por los indios todavía. Por lo tanto, deben comenzar a trabajar. Los organismos que los nucleen podrían ser las iglesias, que actualmente son muy activistas, y están muy ligadas a los derechos humanos. El Con-

sejo Mundial de Iglesias e iglesias individuales tales como la metodista, son lugares oportunos; además de organizaciones de Derechos Humanos o el Amnesty Internacional, por ejemplo.

Deben tratar de buscar aliados o amigos, tales como el Ministro de Relaciones Exteriores de Suecia, que conoce muy bien el tema de los derechos humanos violados en Turquía.

¿Cómo es que conocen bien este tema?

Bueno, en realidad, hay mucha gente que conoce el hecho de la violación de los Derechos Humanos en Turquía. Hay mucha gente que viene aquí con problemas surgidos por la violación de sus derechos en Turquía. Me he encontrado con muchos de ellos, ya sea hombres de negocios o inmigrantes.

Este no es el mismo problema de la cuestión armenia, sin embargo, ustedes deben identificarse con la comunidad de Derechos Humanos, trabajando en vías visibles, y en temas tales como la Convención de Genocidio, que está actualmente en el Senado, o el petitorio del gobernador de California, George Deukmejian, a la citada Convención. Por razones obvias, el gobernador está a favor.

La gente debe pensar en Armenia cada vez que se hable de genocidio. Los armenios deben escribir a los miembros del Senado sobre su holocausto y

sobre Armenia. Esto no es difícil de hacer. Entre otras cosas, deben realizar también, conferencias y actos.

Deben entablar relaciones en distintos niveles y tomar diferentes estrategias. Deben poner de manifiesto a sus grandes escritores y artistas, para hacerlos conocer y darlos a publicidad. A este fin, sirve cualquier publicidad que se haga, sea en los EE.UU., Francia o Brasil. Ustedes lograrán así, un buen punto de vista.

No hay en el mundo, pueblo que ofrezca mayores tesoros, en proporción a su número, que los artistas, escritores y artífices de la historia armenia. Por eso, los armenios son considerados reales, humanos.

¿Quiere decir que todo esto puede ser logrado por vía de lo popular o por costosas relaciones públicas, como han hecho los turcos?

Ustedes no pueden igualar al gobierno turco. Ellos tienen mucho más dinero. Ustedes tienen más voces, en el sentido de que muy pocos turcos cantarían alabanzas de su gobierno en el mundo, debido a la

forma en que el gobierno los trata. Pero, los armenios están desesperados por decir su verdad; de modo que deben trabajar con lo que tienen.

Creo que deben reforzar sus relaciones con la gente, en todos los niveles y lugares. Deben usar sus recursos tan efectiva o suficientemente como les sea posible. Por supuesto que necesitarán de lo popular, que no es poco.

Necesitarán de muchas organizaciones estadounidenses, argentinas, etc... En donde sea que haya un significativo número de armenios, deben actuar. Así, deberán elevar la visión del pueblo armenio, su cultura y sus compromisos, en todos los niveles.

El pueblo armenio encontrará distintas oportunidades, publicando cartas y artículos en L.A. Times, N.Y. Times, St. Louis Post Dispatch, o en el Washington Post, entre otros diarios del mundo.

¿Parecería que los nombres de personalidades que no son de origen armenio podría pesar más que el de los armenios...

Parte del problema de la falta de poder es que la gente cree que no podrá ser escuchada y deja de hablar. No será fácil. Esta es una sociedad de celebridades y nosotros somos anónimos. Pero, si trabajan de una manera organizada, podrán hacerse notar.

Si escriben varias veces a estos medios de difusión y ellos no toman en cuenta los reclamos que ustedes

plantean, podrán criticarlos, diciéndoles: "Vean, nosotros les hemos escrito varias veces sobre una cuestión muy importante; aquí está el porqué de las palabras de Toynbee y de Lord Bryce, y ustedes nunca han publicado nada". Tal vez, así, lo lograrán.

Todo esto es superior a cualquier forma de propaganda turca.

¿Ustedes creen que los armenios deben iniciar demandas individuales contra la reparación de sus derechos?

Estas serían demandas muy difíciles de sostener. Se gastaría mucha energía y dinero, cosa que no es conveniente; además sería un error estratégico y económico. Lo que ustedes necesitan es un medio de crear una energía con el objeto de ver cuál es el método más eficaz para acercarse a los foros internacionales. No creo que los juicios por daños, que no tengan una base legal o una chance, sean una significativa forma de comunicación.

¿Qué piensa del trabajo en las Naciones Unidas? ¿Qué rol cree que está desarrollando esta organización mundial?

Es necesario trabajar mucho con la O.N.U., para impulsarla a tratar de establecer fuerzas en los organismos no gubernamentales con el objeto de buscar una representatividad en el organismo.

(continúa en pág. 6)

SURFING
SRL.

Telas de plush-jersey-piqué-
ribb-morley-toalla-etc.

Ropa interior Varielan
Ropa deportiva Cameron

Lavalle 2486. Larrea 377.
Pueyrredón 358 (1052) Capital
T.E.: 47-1381

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Publicos.

PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4° Of. 29 - (1017) Capital - T.E.: 46-6727

DESDE 1919

COMPRO - VENDO
ALFOMBRAS PERSAS

ORIENTALES Y NACIONALES
NUEVAS Y USADAS
TAPICES Y GOBELINOS

VIA MONTE 844 (Esq. Suipacha)
Sr. Nazar 392-6528/8214
LAVADO - RESTAURACION

Herrajes
Otzakian

Grifería
Artesanal

Pueyrredón 727 Cap.
T.E.: 86-6533

Mueblería Lito

-Mejores precios-
-Créditos a sola firma-

Juegos de living-comedores-dormitorios
Modulares-placards-colchones

Amoblamientos de cocina a medida

CENTENERA 1345

T.E.: 921-3526

Corsetería del Once

Larrea 356. Capital.

T.E.: 47-7572

Cálido homenaje a H. Shiraz en Hadjin Dun

El viernes 27 de septiembre ppdo., la U.C.A. de Hadjin fue escenario de una exitosa velada literaria. El motivo: rendir homenaje a uno de los más prestigiosos y talentosos poetas armenios contemporáneos: Hovannés Shiraz.

A tal fin, se reunieron numerosas personas en la institución, a la que asistió también el presidente de la Sociedad Argentina de Escritores, el poeta Juan Carlos Débole.

La oradora principal del acto fue la destacada y querida escritora Felisa Kuyumdjian, quien con su calidez y claridad características, analizó diversos aspectos de la vida de Hovannés Shiraz, no sólo en cuanto a su vida literaria, sino también a sus ricos aspectos humanos.

Así, ante los oyentes, se presentaron distintas obras



juveniles y patrióticas del escritor, que fueron leídas con gran sentimiento por el Sr. Vahán Kalfayán, en armenio, y los Sres. Aidé Romano y Enrique Pagani, en castellano, mientras Gra-

ciela Adobbati hacía un apropiado acompañamiento musical en guitarra.

Luego de presentar la obra de Shiraz, Felisa Kuyumdjian hizo un paralelo

entre la vida intelectual armenia y argentina, para dar lugar a elogiosos conceptos sobre el poeta Débole, cuya obra fue presentada a la concurrencia.

Por último, y para in-

tegrar la creación poética armenia y argentina, presentó al destacado poeta Agustín Tavitian, algunos de cuyos poemas también fueron leídos a los presentes.

Una buena idea de rendir homenaje no sólo a la Madre Patria, a través de uno de sus más queridos poetas, sino también a la Argentina, en la personas de dos de sus poetas representativos.

Al término del acto, los Sres. Martín Gaggosian, presidente de la institución, y Minás Erchenian, en nombre de la Comisión Directiva de la U.C.A. de Hadjin, hicieron entrega de medallas recordatorias a los escritores participantes y a todos los que colaboraron para la realización de la reunión.

Reportaje al Fiscal General de los EE.UU., Dr. Ramsey Clark

(2º parte)

(viene de pág. 6)

-Usted sabe que el grupo de Derechos Humanos insistió de incluir el párrafo 30 en el que había una mención al genocidio armenio...

-Justamente por eso. Ustedes deben trabajar mucho.

-¿Qué piensa de unirse a otros grupos? Y si así fuera, ¿a cuáles?

-Es extremadamente difícil hacerlo. Ustedes necesitan ser identificados por todas las organiza-

ciones eclesíásticas y de Derechos Humanos. Pienso que la idea de aliarse a los indios americanos o a los palestinos, por ejemplo, es muy difícil de realizar y no veo el beneficio, ya que cada uno tiene distintas necesidades e ideas. Cada uno tiene recursos inadecuados, y a pesar de que hay elementos en común en lo que se refiere a la preservación cultural y el genocidio, no tendrían mayor fuerza por esta asociación. Es bueno para el intercambio de ideas, pero, en general, la gen-

te no tiende mucho a este tipo de asociaciones, porque carecen de recursos.

-¿Si hubiera diálogo entre los armenios y los turcos, desde que punto debería comenzar?

-Ustedes necesitan abrir el diálogo; esto es esencial. La cuestión luego, no es ver si hablan o no, sino sobre qué se habla. Sería apropiado que empiecen el diálogo, por donde sepan que pueden progresar y no sólo por medios semánticos. La palabra genocidio no es esencial. Lo impor-

tante es que esa gente fue sistemática y deliberadamente asesinada por métodos increíbles que la historia no puede ignorar. Pero no creo que deban insistir en ese punto. Pienso que deben decirlo en todas partes pero en su diálogo, ustedes deben tratar temas tales como el reconocimiento social y político, así como la protección del pueblo armenio que vive en esa región.

-¿Y cómo vamos a hacer con aquellos medios que aún insisten en la palabra

"supuesto", en lo referente al genocidio?

-El término medio de la prensa es inteligente y trabajadora. Quiere interesarse sobre los hechos y la historia y es mal retribuida, además de trabajar con patrones arbitrarios. Por lo tanto, ustedes encontrarán cierto material asombroso con el que deberán trabajar con cuidado.

Si ustedes insisten en la guerra, ellos también la harán y su forma de hacer la guerra será ignorarlos. Por lo tanto, lo que ustedes deben hacer, realmente, es identificarse con la mayor cantidad de diarios y personalidades. Deben llamarlos, hablar con ellos o escribirles para trabajar con ellos; de modo que cuando el nombre de los armenios sea mencionado, ellos, inmediatamente, los conocerán y los considerarán razonables y comprometidos.

Mayo de 1985

Casa Eprem

Lencería-medias-bonetería

Sarmiento 2509

T.E.: 47-7380

Casa Yildizian

Bebés-niños-medias-bonetería

Paso 256 (1031) Cap.

T.E.: 48-3410

sarkis kircos

Bases de P.V.C. - Crepe natural
Bandas de goma y Eva - Corte chino
Plantillas anatómicas

JOSE MARTI 3380

T.E.: 923-5783/ 922-3730

Fábrica de camisas y guardapolvos

EREVAN S.A.

Ventas por mayor

Larrea 337 (1030) Buenos Aires

KRUNCH

ARGENTINAD

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA

Importación

Exportación de maderas:

CEDRO-LAPACHO-
VIRARO-INCIENSO

-Pisos entarugados-

Av. Corrientes 5062 1ºP.

(1414) Capital

T.E.: 854-5430/5394

Informe de la A.I.A. sobre las sesiones de la Subcomisión de Derechos Humanos de la O.N.U. en Ginebra

El lunes 23 de setiembre pasado, en la sede de la U.C.A. de Marash, de llevó a cabo el "Acto público", organizado por la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina, con el objeto de presentar un informe sobre el 38° período de sesiones de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías de las Naciones Unidas, que se desarrolló en el mes de agosto p.p.d., en Ginebra.

Al comienzo de la reunión, hizo uso de la palabra el escribano Gregorio Hairabedian, quien además de realizar las presentaciones inherentes, recordó el objetivo de la formación de la A.I.A., y puso especial énfasis en su carácter pluralista.

Hairabedian respondieron a las preguntas que les formularon los presentes, algunas de las cuales hemos incluido en esta nota:

- La A.I.A. intentará vencer o intentará una declaración que reconozca el genocidio tal como lo ha hecho el Parlamento de Córdoba, Argentina y Uruguay, de los poderes legislativos de la República de Armenia y de la U.R.S.S.?

- En primer lugar, la A.I.A. de la República Argentina se ocupa únicamente, de la República Argentina; o sea que procura que el Poder Ejecutivo de este país se identifique con el reconocimiento y con la reparación que pretende el pueblo armenio con relación al geno-

- La Asamblea, al menos en lo que a la parte jurídica se refiere, posee los antecedentes de las discusiones del informe de Ruashankiko, desde el inicio hasta el final. En cuanto a la conciliación, le diría que es una terminología relativa, puesto que no van a encontrar un voto negativo de la U.R.S.S. en ninguna circunstancia anterior a la actual, con la aclaración del contenido que tenía el voto negativo actual.

De la misma manera, no van a encontrar votos negativos de los EE.UU., con la aclaración de lo que significa el voto positivo de los EE.UU. en esa ocasión.

- Dado que la O.N.U. ha reconocido el genocidio, la A.I.A. considera concluida su misión?

- No podemos decir que la O.N.U. haya reconocido el genocidio. La Organización en sí, significa muchos órganos, hay que precisar.

El hecho de que la Subcomisión de Derechos Humanos lo haya reconocido es un gran paso; es uno de los órganos, y por allí hay que empezar, lo que no quiere decir que ese reconocimiento no sea autosuficiente, porque nada mejor que un órgano compuesto por expertos independientes, en definitiva, para que se pronuncie sobre una cuestión determinada. Es por eso que para muchos juristas tiene menor valor el reconocimiento efectuado en otros ámbitos, como por ejemplo, el de la Comisión de Derechos Humanos, en la que no existe una independencia de criterios, sino que lo que prevalece son los intereses de cada uno de los cuarenta y tres estados que están actuando allí.

- ¿Qué otros grupos armados se encontraban presentes en el recinto de Ginebra? ¿Cuántas personas integraban cada grupo? ¿Se intentó contactar con ellos y cuál fue el resultado obtenido?

- Bueno, como dije antes, al comienzo de la sesión, se notó la presencia de una decena de personas no vinculadas a organizaciones que integran la A.I.A., independientemente del pastor Kuruzian, por un lado, y del Sr. Der Stepanian, del "Solidarité Franco-Armenien".

Acerca de las personas que me preguntan, recuerdo unos nombres: el Sr. Sanunian, que vino desde los EE.UU., el Sr. Torikian, del Líbano, el profesor Dedean, el Sr. Balian, de EE.UU., el Sr. Mozian, de Buenos Aires y cinco o seis personas más, cuyos nombres no recuerdo en este momento.

Con respecto a los contactos, sí los hubo. Inclusive hubo una propuesta de coordinar los trabajos de ambos grupos. Lamentablemente, eso no fue posible porque la delegación de la A.I.A. sostuvo que para efectuar un trabajo de esa naturaleza era necesario establecer, en forma breve y sencilla, por escrito, cuatro o cinco puntos esenciales de coincidencia, en lo que se refiere a la acción en Naciones Unidas, en esta circunstancia, y conformar un grupo de trabajo para poder distribuirse, orgánicamente, las tareas.

Frente a esto, la respuesta obtenida fue que no era posible conformar ningún tipo de grupo de trabajo, puesto que las estructuras burocráticas internas, a las que pertenecía el otro grupo, no lo permitían, y

mucho menos, por lo tanto, establecer algún tipo de acuerdo, por escrito.

- ¿En qué ocasión se produjo el primer contacto con el experto Benjamin Whitaker? ¿Qué le manifestó acerca del Informe? ¿Hubo contactos con otros expertos argentinos, además del licenciado Leandro Despouy?

- Bueno, con respecto a nuestro primer contacto con Whitaker, habría que hacer un poco de historia sobre la A.I.A., y me parece que algunas preguntas querían acaparar toda una explicación reiterativa. No obstante, para que no quede ninguna duda, vamos a contestar a todas las que sean pertinentes.

El primer contacto personal, directo de la A.I.A. con el experto británico fue durante el mes de agosto de 1984, cuando traía su informe preliminar para que fuese tratado en la Subcomisión de los Derechos Humanos. Allí fue el primer contacto, en el que manifestó que tenía el informe en elaboración, obviamente, y además que no sabía si entre los expertos, había una convicción suficiente, un conocimiento suficiente, como para que se pudiera lanzar un debate sobre la parte histórica, que era la que nos preocupaba, específicamente, sobre los armenios.

Nosotros, a través del conocimiento de la posición que Leandro Despouy había tomado en la cuestión, le manifestamos a Whitaker que había consenso entre varios miembros de la Subcomisión, para tratar la parte histórica del Informe y, en especial, le pedimos que mencionara específicamente el caso armenio, a lo que accedió.

Así se hizo. No vamos a (continúa en pág. 8)



Acto seguido, el Dr. Roberto Malkasian, que presidía la delegación de la Asamblea en Ginebra, dio una visión objetiva y detallada de los hechos que sucedieron en París, (con anterioridad a las sesiones de la Subcomisión), y en Ginebra, durante el período de reuniones. Así, recordó la conferencia de prensa, brindada por la A.I.A. en París, su encuentro con representantes de la colectividad armenia de Ginebra, sus contactos con los medios de prensa locales y mundiales, sus entrevistas con miembros de organismos internacionales no gubernamentales, los contactos personales con varios de los expertos presentes, la desilusión ante el posible fracaso del Informe Whitaker hasta la satisfacción final de verlo aprobado en su totalidad.

Al término de la disertación, tanto el Dr. Malkasian como el escribano

cidio. De modo que cada uno de los países y las colonias que componen la llamada diáspora armenia, harán lo propio en sus respectivos países.

En cuanto a la República de Armenia y a la U.R.S.S., recomiendo al autor de la pregunta, leer el discurso del Primer Secretario de la organización política de ese país, que se publicó en un medio de esta colectividad.

- ¿La Asamblea estudió las declaraciones del embajador Sofinksky, en años anteriores? ¿Se trató de conciliar su posición con el tratamiento del genocidio?

CASA JUANCA

Distribuidor oficial Gilette
Mercería-perfumería por mayor

Paso 250. Capital.

T.E.: 48-1862

Remises

Sepellos

Traslados

CASA Rivera

CORALLO, CUFARO Y CIA.

Jubilados, pensionados, cónyuges y filiales. sin cargo

Av. Córdoba 4902

T.E.: 773-2800/773-3288

Dr. Dante Giampaolo

Contador Público (U.B.A.)

Impuestos-estados contables-costos-sistemas

España 275. 2° P. of. 9. Avellaneda. Bs. As.

T.E.: 942-4054/9558 y 201-6781

Hotel de categoría
en zona serrana

desear escuchar su inquietud
respecto a salud

Dirigirse por carta al Sr. gerente
SHEROPS HOTEL

Av. Callao 255. 6° "N"
(1022). Capital.

LA VERDAD

Larrea 484. Bs. As.

T.E.: 48-2148

Artículos para bebés y niños

Moda invierno-verano

Exitoso primer paso

En la historia llena de derrotas y frustraciones de las últimas siete décadas de la vida de los armenios de la diáspora, por vez primera, un importante organismo internacional reconoce oficialmente y por escrito, la realidad histórica del genocidio armenio.

La Subcomisión de los Derechos Humanos de la Organización de las Naciones Unidas, que se ocupa de la prevención y castigo del crimen de genocidio, en su 38° sesión, aceptó y confirmó íntegramente, el informe presentado por el experto inglés Benjamin Whitaker, referente a la prevención y castigo del delito de genocidio.

Whitaker, especialista en cuestiones de derechos humanos, en el párrafo 24 de su informe, registra, en forma clara y precisa, la evidencia de genocidio, en las masacres de armenios de 1915-16, reconociendo el asesinato de —por lo menos— un millón de armenios.

La armenidad debe una particular gratitud a este caballero inglés, quien —pese a las continuas y numerosas presiones estatales a que fue sometido— defendió con valor nuestra causa y se opuso a la exclusión del párrafo referido al genocidio armenio, de su informe.

Sepamos ser agradecidos y expresarle nuestro respeto ya que los armenios no siempre podemos encontrar amigos extranjeros sinceros y fieles.

Con relación a la reunión de Ginebra, son necesarias algunas reflexiones.

La mayoría de la Subcomisión estuvo de acuerdo en mantener en el informe, todo lo relacionado con el genocidio armenio. Y este acuerdo se brindó pese a las presiones y maquinaciones turcas. Entre los países que votaron a favor, son dignos de ser mencionados, en particular, Francia, Grecia y Zambia, y es el licenciado Leandro Despouy, digno representante de la Argentina, a quien debemos expresar la gratitud de todos nosotros, y que cumplió, en forma brillante, las instrucciones dadas por su gobierno en cuanto a la defensa de nuestros derechos humanos y al mantenimiento del párrafo referente al genocidio armenio, en el informe.

Más aún, es necesario expresar un agradecimiento especial a los cuatro representantes de la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina, quienes hicieron lo imposible en pro de nuestra causa, en Ginebra. Al Dr. Roberto Malkasian, jefe de esa delegación de Buenos Aires, le cupo el rol más importante y su labor se vio coronada con un resultado positivo absoluto.

Hace un año se fundó la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina, la que unió las fuerzas, se dirigió al Presidente de la Nación, Dr. Raúl Alfonsín, a los presidentes del Senado y de la Cámara de Diputados de la Nación, habiendo logrado —previamente— la aprobación en ambas Cámaras, de informes en los que se recordó el 70° aniversario del genocidio armenio, en abril.

Posteriormente, el Senado y la Cámara de Diputados adoptaron resoluciones en las que se recomienda al gobierno tomar medidas encaminadas al reconocimiento oficial del genocidio armenio en las Naciones Unidas.

Si nos sentimos felices ante el hecho de que una Subcomisión de la O.N.U. en Ginebra, aprobó una histórica resolución, mucho más felices debemos sentirnos ante la actividad desplegada por el Dr. Malkasian y la Asamblea Interinstitucional.

Y es el trabajo unificado el que nos brinda una imagen gratificante, el espíritu de unión que hizo posible el agrupamiento de las principales organizaciones armenias de la diáspora frente a la única y más importante obligación: el problema de la cuestión armenia.

Este ejemplo de los armenios de la Argentina no debe pasar desapercibido a las restantes comunidades de la diáspora; al contrario, en todas partes, la armenidad debe tener una sola voz, una fisonomía, un propósito y un mádío único y general para llegar a este propósito.

El primer resultado de un trabajo unido está a la vista.

"BAIKAR"
Boston.

Informe de la A.I.A. sobre las sesiones de la Subcomisión de Derechos Humanos de la O.N.U. en Ginebra

(viene de pág. 7)

repetir la historia de las intervenciones del año pasado, pero fueron fundamentales, porque varios expertos y —sobre todo Whitaker— se apoyaron en lo que se hizo en agosto del año pasado para fundamentar su toma de posición actual favorable a la inclusión del caso armenio en el párrafo 24. Eso, a pesar de los vientos en contra que soplaban en ese momento, y de algunas voces que decían que no había nada que hacer en Ginebra, y que era un informe que estaba en elaboración, y que recién este año había que intervenir o algo que hacer.

Afortunadamente, la A.I.A. no lo entendió así y llevó a cabo una acción muy fructífera.

—Los integrantes de la comunidad armenia de Suiza, que se contactaron con la A.I.A., a qué partidos políticos o sectores pertenecen?

—Yo no hablé de los integrantes de la comunidad armenia de Suiza, sino de los representantes de dicha comunidad. De modo que poco importa a qué partido político pertenecen; de la misma manera que poco importa, a los fines de la A.I.A., cuando está efectuando una tarea de tipo internacional, cuáles son o no son los partidos que la integran. Lo que importa es la finalidad que tengan. De la misma manera, quienes nos recibieron y brindaron todo su apoyo en Ginebra fueron los representantes de la comunidad armenia de Suiza.

—¿Qué explicaciones se pueden dar acerca de las acusaciones formuladas en el Comunicado de Prensa de la A.I.A. del 9 de agosto de 1985? ¿Se consideran oportunas ese tipo de declaraciones de orden interno, a las que no se refirió, en detalle, ningún medio armenio, por nota directa de sus redactores?

—En primer lugar, la pregunta es parcializada por

que hace referencia sólo al problema de la acusación y no hace referencia al contenido íntegro del comunicado, que creo que tiene cosas tan o más importantes que esa acusación, entre comillas.

Lo que la A.I.A. ha manifestado lo ha dicho muy claramente: que de acuerdo con las informaciones que posela y que venían de Ginebra, había desinteligencia en algunos sectores que no se conformaba la extensión o el concepto, o el criterio del párrafo 24 y así se lo explicaron a varios expertos, entre ellos, africanos y asiáticos; expertos que habían mantenido conversaciones con los representantes de la A.I.A. y se sorprendían por la existencia de otras personas, a las que nosotros no acusamos de la manera que hace referencia esta pregunta, sino que simplemente decimos —salvo que los que se sientan acusados digan que lo son— lo que son, en cuyo caso la pregunta sería más concreta y más fácil de responder.

Además, hemos dicho que esas personas que tenían una posición casi peyorativa sobre el párrafo 24 estaban equivocadas y nosotros adoptamos, por unanimidad, dentro de la A.I.A., antes de la resolución de la Subcomisión, que el párrafo 24 satisfacía los requerimientos jurídicos e históricos de los armenios en cuanto al reconocimiento del genocidio.

Además, dijimos que los que trabajaban en sentido diferente de los de la A.I.A. podían hacerlo con buenas intenciones o no. No entrábamos al problema subjetivo de saber el grado o la dirección de la intencionalidad de los que trabajaban. Declamos sí, que esa intención —que puede ser buena o mala— objetivamente, indicaba una división del frente armenio, objetivamente, implicaba una especie de fortificación de la posición turca y pretendía eliminar o tergiversar el contenido del

párrafo 24, en lo concerniente al genocidio de armenios.

En cuanto a la oportunidad de ese tipo de declaraciones, no entramos en polémicas inútiles y bizantinas, que no agregan ni aclaran absolutamente nada.

Hemos dicho sí a una realidad y la sostenemos y ratificamos. El hecho de que los medios de prensa de la colectividad armenia no hayan hecho relación directa es una pregunta que debe ser dirigida a esos medios de prensa, que no somos nosotros.

—¿Es insalvable la brecha existente entre la A.I.A. y el Tashnagsutiun? ¿Por qué no pueden trabajar en forma conjunta?

—Aclaro al autor de esta pregunta que nosotros, la A.I.A., invitamos especialmente, expresamente a la Asociación Cultural Armenia (creo que se refiere a esa entidad), estuvimos presentes en una reunión muchas horas, el Dr. Malkasian y yo, tratando de convencerlos sobre la necesidad de trabajar en conjunto.

Se hicieron presentes, aprobaron los documentos preliminares de esta institución; si bien es cierto que, con un aire de procurador, alguien dijo que no lo había firmado. Pero, lo real, lo cierto y concreto es que se identificaron con el contenido del documento, ese documento preliminar de la A.I.A. que fue suscripto como hacen las personas de bien, sin necesidad de estampar su firma al pie de él.

¿Cómo se puede trabajar en forma conjunta? Nosotros estamos dispuestos a trabajar en forma conjunta, con todos; y esto no es una expresión de circunspectancia o hipocritía, es un sentimiento y una convicción que tenemos. Trabajar en conjunto significa trabajar en un mismo pie de igualdad, tener afinidades e identificaciones, ser tolerantes y fraternos, desde nuestro punto de vista.

(continuará)

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriél E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°
Tel. 40-68097/112/49-7049

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.
Fábrica de Tejidos

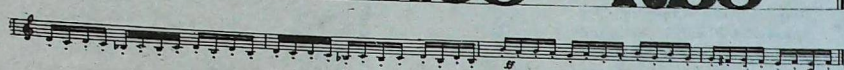
Fábrica:
Sarandí 2899. San Justo. Bs. As. T.E.: 621-1651/0634
Administración y ventas:
Moreno 1235. Capital. T.E.: 37-3829/37-6102

RIGAR'S



MUSICA DE ARMENIA

EN BUENOS AIRES



Raissa

Actuación Estelar de los
Famosos Cantantes Populares

RAISSA MGRDITCHIAN
y
RUPEN MATEVOSSIAN



Rupen

Con el acompañamiento del Conjunto de la
Radio y T.V. de Armenia

Actuación especial del violinista popular

GARO HAIRABEDIAN



Garo

Auditorio de la Misericordia

CABILDO Y VIRREY LORETO

JUEVES 17 DE OCTUBRE

21:00 HORAS



En Córdoba actuarán el
Martes 22 de octubre

Reserve sus entradas al T.E.: 51-7238
Av. Patria 921 - CORDOBA

Localidades en Venta en:

Armenia 1322
Libertad 349 L. 24

Boedo 1900
Larrea 237

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Exposición Etnográfica de Armenia

del 15 al 27 de octubre de 1985

Apertura - Martes 15 de octubre

Centro Cultural Islas Malvinas
de la Secretaría de Cultura de La Nación

Florida y Córdoba

De Lunes a Viernes de 14 a 21 Hs.

**Գանատահայութեան Առաջնորդ
Վազգէն Եպս. Բէշլիշեանի
Օրհնութեան Գիրը
Ռամկավար Ազատական
Կուսակցութեան
«Ապագայ» Շաբաթաթերթի
Տասնամեակին Առթիւ**

**Մոնթրէալի
Թէքէեան Մշակութային
Միութեան Նոր Կեդրոնի
Բացումը Նոյեմբեր 9-ին**

Մեզի համար գոհունակութիւն է ողջունել «Ապագայ» Շաբաթաթերթի Տասնամեայ Տարեդարը:

Արդարեւ Հայ Մամուլը փերջին շրջանին մեր կեանքին մէջ մեծ եւ անուրանալի դեր ունեցած է: Ան օրը օրին արձանագրած է պատմութիւնը մեր գաղութներուն հաստատման, յառաջընթացին, զարգացման, ծաղկումին, ելեւէջներուն ու ձեռք բերուած յաջողութեան, եւ երբեմն ալ գաղութին նստացւած եւ կազմալուծման: Ան նաեւ եղած է ուսուցիչը մեր ժողովուրդի զարգացման բմբուռումին եւ որդեգրելիք ուղղութեանց: Հայ Մամուլը գաղութները իրարու զօգոյց եւ մայր երակին միացնող ջիղը եղած է: Կապը արտաշխարհի եւ Հայրենիքի:

Հայ առողջ մամուլը, իր պարկեշտ ուղղութեամբ եղած է հայելին մեր գաղութներու կեանքին: Ան դարձած է առողջ սերունդներ, իր ազգային-հասարակական ուղղամիտ շունչով:

Գանատահայ գաղութի ներկարգրի կազմաւորման առաջին շրջանին մեր գաղութն ալ պէտք ունէր իր առաջնորդող ձայնին, իր հայելին, որպէսզի կարենար ինքզինք լսել եւ տեսնել:

Ի պատիւ Մոնթրէալի Թէքէեան Մշակութային Միութեան Վարչութեան իմաստուն ղեկավարութեան, որ հեռատեսութիւնը ունեցաւ դեմքով չէտր ճշգրիտ տեղին եւ բուն լրագրերակը գաղութին, առաջինը եղաւ տասն տարին եւ ա-

ռաջ, անհուն ճիգերով, ներդրումութեամբ, գոհողութիւններով, տքնաջան աշխատանքով եւ երկունքով լոյս բնծայելու «Ապագայ» Շաբաթաթերթը, որ դարձաւ Գանատահայոց ձայնը: Այսօր, տասն տարին ետք, նոյն թափով եւ վճռակամութեամբ յառաջ կը տարուի ան:

«Ապագայ»-ն իր եռալեզու տպագրութեամբ, յստակ ու մեկին կապն է մեր ժողովուրդին եւ Հայրենիքին, մեր հինին եւ նորին, դպրանոցն է մեր քաղցրահամ լեզուին եւ ճաշակը հիւրընկալ լեզուններուն, դարձնարար հայրենարար ժողովուրդի առողջ բմբուռումին եւ ուղղութեան:

Ընդհանրապէս Հայ Մամուլի եւ մասնաւորաբար «Ապագայ»-ի իւրաքանչիւր տարեդարձ պէտք է նշուի երախտագիտութեամբ, հանրութեան եւ պատմութեան իր տուած ծառայութեանց համար:

Մենք վերստին սիրով կ'ողջունենք «Ապագայ»-ի Տասնամեակը եւ անոր աննկուն ու կորովի խմբագրական սիրելի կազմը, ու կը մաղթենք երկար ու բեղուն վաստակ իրենց, արդարացնելով «Մշակներ առանց ամօթի» սկզբունքը:

Իսկ իւրաքանչիւր Գանատահայ թող անդրադառնայ «Ապագայ»-ի դերին կարեւորութեան՝ իր կեանքին մէջ եւ զայն դրապէս քաջալերէ:

Նոր շունչ, նոր եռանք ու կորով, ղէպի պայծառ արշալոյսներ:

Օրինութեամբ՝

ՎԱԶԳԷՆ ԵՊՍ. ԲԵՇԼԻՇԵԱՆ
Առաջնորդ

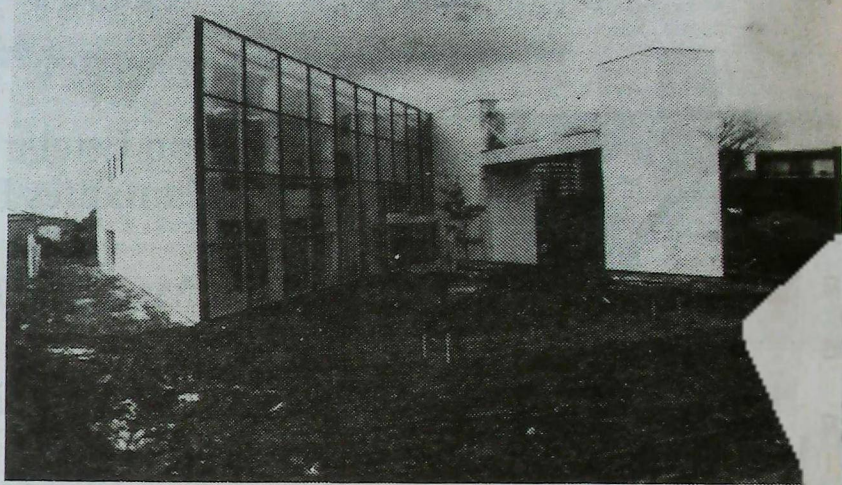
**Դասախօսութիւններու Շարք
Նիւ Եորքի Քոլումպիա
Համալսարանին Մէջ**

Գալիֆորնիոյ համալսարանի Հայկական եւ Միջին Արեւելեան Պատմութեան դասախօս Փրոֆ. Ռիչարտ Յովհաննիսեան պիտի ներկայացնէ լատինաօտութիւններու շարք մը, «Հայկական Հանրապետութիւնը» պատմական հեռանկար» նիւթին շուրջ, որ հովանաւորուած է Նիւ Եորքի Քոլումպիա համալսարանի Հայկական Կեդրոնին կողմէ:

Այս լատինաօտութիւնները տեղի պիտի ունենան 16 եւ 30

Հոկտեմբեր, Չորեքշաբթի օրերուն, վերոյիշեալ համալսարանի Միջազգային Հարցերու շէնքին մէջ:

Այս լատինաօտութիւնները մաս կը կազմեն վերջին ութ տարիններուն Հայկական Կեդրոնին կողմէ պատրաստուած ծրագրի մը: Անոնցմէ առաջինին նիւթը պիտի ըլլայ «Հանրապետութեան վերածագումը» եւ երկրորդինը՝ «Անկախութեան փորձը»:



Աւարտած է Մոնթրէալի Թէքէեան Մշակութային Միութեան Վաներագրերու եւ Տեղեկագրութեան շքեղ կեդրոնը: Այս օրերուն կ'ամրոգանայ նաեւ շէնքին շուրջը կանաչապատման, սալարկումի եւ այլ բարեկարգումներ:

աշխատանքները:

Ներկայիս յառաջ կը տարւին կահաւորման եւ ներքին սարքաւորումներու աշխատանքը:

Թէ՛ արտաքինապէս եւ թէ՛ ներքինապէս եղակի գեղեցկութեամբ՝ այս կառոյցը հուզայ

Մոնթրէալահայ գաղթածափերին ու պատուարներ նուաճումը արժանագրելու:

Կեդրոնի հանդիսաւորութեամբ մեծ շուքով ու ժողվրդային խանդավառութեամբ պիտի կատարուի Նոյեմբեր 9-ին:



Վերջերս, Գանատայի նախկին վարչապետ, Փիեռ Թրուստո այցելեց Խորհրդային Հայաստան եւ ծանօթացաւ անոր կեանքին եւ նուաճումներուն:

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Հայրապետը ընդունեց յարգելի դիւանագէտին:

Նկարին մէջ Պրն. Թրուստո Վեհափառ Հօրհետ, Ս. Էջմիածինի մէջ:

Dr. Jorge G. Derkrikorian
Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucomáxillofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1° A

SHIRAZ

Armenian
Café - Concert
Raúl Scalabrini Ortiz 769
(ex Canning)
BUENOS AIRES

Cirugía General

Dr. Nicolás Hermes
Jefe Emérito del Hosp. Fernández

Pueyrredón 854 3°B

Solicitar Hora: 783-0711

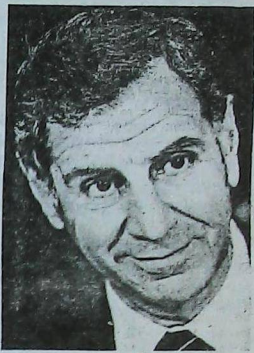
Gral. ROCA 3447 - FLORIDA - 761-3494

«Տի Իֆոնոմիստ» Թերթը Կրկին Կր Գրե Հայերու Մասին

Ամէն հայու համար, Գալիֆորնիոյ Կառավարիչ ձորն Տօֆմէնեանի կազմակերպութեամբ, որ անցաւ 1980-ական թուականներուն եւ որոշ իւրով հայեր ծառայած երկրորդականին մէջ, արդարեւ, ներկայիս Չարլս Փաշայեանը Գալիֆորնիոյ Կեդրոնական հովիտը կը ներկայացնէ այդպէս: Սակայն Պրն. Տօֆմէնեանը առաջին ընտրեալն է այդպիսի պատուաւոր եւ պատասխանատու պաշտօնի մը, որպիսին է Ամերիկայի ամենամեծ նահանգի Կառավարիչի պաշտօնը: Նոյնիսկ Սովետական Հայաստանի մէջ նշարուած են կրօնականներ «Ընտրել ձորն Տօֆմէնեանը» գրութիւններով:

Աշխարհի 6-7 միլիոն հայերը, որոնցմէ 1 միլիոնը Ամերիկայի մէջ, իրարու հետ կապուած են զօրաւոր յօդերով, մշակութային իրարմանութիւն, անձնական լիզելով եւ գիրքով, որ կը հասնի Քրիստոսէն 8 դարեր առաջ, պարզ Քրիստոնէութիւն մը որ ունակացած է իսլամ ժողովրդի մէջ, եւ ընդհանուր մշտական մը բրօքական հալածանքներու:

Գալիֆորնիոյ 250.000 հայերը Բուէրաքոյ մեծ ուժ մը չեն ներկայացնել 25 միլիոն հայուն ժողովուրդի մը մէջ: Բայց այն ինչ որ չունին թիւով, կը փոխարինեն խանդավառութեամբ: Երեւ յարկները առաջ, երբ Տօֆմէնեանը ըստ իր կառավարիչ ընտրուելու աշխատանքներուն, հայերը կ'ընտրուէին մասնակցեցան ընտրատարարին եւ սուրի առատութեամբ: Կ'ըսուի թէ, հայերը իր ընդհանուր ծախսին 40 առ հարիւրը արտարժեքներն են: Պրն. Տօֆմէնեանը, որ յառաջիկայ տարի կրկին պիտի



մասնակցի ընտրութիւններուն, արդէն հաւաքած է խեղաթափու թուանոցը 2-8 միլիոն տոյար՝ մէկ մասը՝ շրմորիւ հայկական նուիրատուութիւններու: Այդ նուիրատուութիւնները հոսած են Մեսիանացեան, Նիւ Եորքէն, Միչիկընէն եւ Տիֆալոյէն, ինչպէս նաեւ Լոս Անջելըսի վանականներէն ու Գալիֆորնիոյ Կեդրոնական հովիտի այլ շրջաններէն:

Գալիֆորնիոյ հայերը համարաւոր են հողագործութեան մէջ: 1890-ական թուականներու եղանակները ուղիղ հաստատուած են այդ տաֆ. կիսամաշակատարի վայրերը զայն նմանեցնելով իրենց հայրենի զգած հողերուն: Ամենամեծ զանգուածը եկաւ 1920-ական թուականներուն, բըրձական ջարդերէն ետք: Հայերը հաստատուեցին տաններու, ապրանքներու, դեղներու, շաւիկներու եւ ծիրաններու ցանկերը, որոնք տասնեակ տարիներով Գալիֆորնիոյ հողագործութեան արտաձեւու ապրանքները հանդիսացան:

Աւելի հայեր Գալիֆորնիոյ հաստատուեցան երկրորդ Համաշխարհային պատերազմէն ետք, եւ վերջին 10 տարիներու ընթացքին շուրջ 100.000 հայեր կը կարծուի թէ հաստատուած են Ամերիկայի մէջ, փախուստ տալով Լիբանանի

եւ Պարսկաստանի արհաւիրքներէն: Այս խումբը, որ աւելի քան քէ՛ նախորդները, հաստատուեցան Լոս Անջելըսի մէջ: Որպէսզի պահպանեն իրենց մշակոյթը, այս հայերը հաստատուած են իրենց սեփական զարոցները, իրենց եկեղեցիներուն կալած:

Հայերը մեծաւ մասամբ փոքր հողագործներ կամ առեւտրականներ են: Կեդրոնական հովիտի արտի՝ Ֆրեզնոյի մէջ, անոնք գրաւած են ամէն առեւտուր: Քիչեր համարաւոր կամ հարուստ դարձած են: Շատեր ֆուտպոլի ինքուր դարձած են, կամ երգահաններ, պալէի սատորը, ֆանդակագործներ, յաջող երաժարականներ, գործարարներ, ինչպէս Ուիլիամ Սարոյեանը, կամ Նկարիչներ, ինչպէս Արշիլ Կորխիւն: Պրն. Ռուրէն Մամուկանը, իմա 80-ական տարիքին մէջ, Հոլիվուտի յաւագոյն ընտանիքներէն մէկն էր:

Բայց շատ քիչ հայեր փաղակալութեամբ զբաղած են: Կ'ըսուի թէ անոնք շատ չարարուած են խաբարայ փաղակալութեան կողմէ: Լոս Անջելըսի հայկական «Օպորթունիթի» թերթի խմբագիր, Պրն. Օշին Քէլիքեանը կը խորհի թէ այս եւ պատեալոր որ հայերը շատ խանդավառ են ձորն Տօֆմէնեանով: «Ան չի ստիք. կ'ըսէ ինչ որ կը մտածէ, բնասիրի, եկեղեցւոյ եւ ժողովուրդին մօտ է եւ Հայերուն մօտ քաղաքականութեան իմաստը ներմուծած է»:

Իրենց անցիակի անկատաւորութիւնը փարատել զառ. Պրն. Տօֆմէնեանը իր ժողովուրդը կը մօտեցնէ նաեւ փաղակալական սիստեմին: 85 հայեր նշանակած է պետական պաշտօններու: Շատեր փոքր տնտեսութեան եւ յանձնախումբերու, շատեր դատաւարներ են, ուրիշներ իր ծառային իր կառավարութեան մէջ: Հարիւրաւոր պաշտօններու մէջ որոնք կառավարիչ մը պիտի է նշանակել, հայերու ընդհանուր թիւը փոքր է՝ բաղդատմամբ այն իրարմանութեան կամ իտալացիներուն որոնք նշանակուած էին նախորդ կառավարիչներուն կողմէ, բայց քաղաքացիական հայերու ընդհանուր թիւին, այս նշանակումը բարձր է: Ամենամեծ եւ նշանակելի օգտակարութիւնը որ կառավարիչ Տօֆմէնեանը ըրաւ, այս խելացի եւ նախաձեռնող մարդը Ամերիկայի ծառայութեան քերքն է:

Տիկին Բրաբրոն Գէորգեան-Մանուկեանի Յիշատակին

Ողբ. Բրաբրոն Գէորգեան-Մանուկեանի մահուան 7-րդ տարեկիցին առթիւ, ստորի կը հրատարակենք 1930-ին իր խօսած նախնի հատուածը, Ն.Բ.Բ. Միութեան հիմնադիր եւ առաջին նախագահ Պողոս Նուպար Փաշայի մահուան առթիւ արտասանուած, 1930-ին Պուէնոս Այրէսի մէջ: Համգուցեալ Բրաբրոն-Գէորգեանը տիկինն է գաղու-

թիս ազգայիններէն Յոնիվան-Մանուկեանի, որ Ն.Բ.Բ. Միութեան Քէլէֆեան որրանցի սաներէն եղած է:

Տիկին Բրաբրոնը եղած է Պուէնոս Այրէսի Կարմիր Նաչի Միութեան հիմնադիրներէն, Շրջ. վարչութեան նախագահուհիներէն, ինչպէս նաեւ Ն.Բ.Բ. Միութեան գործունեայ անդամներէն մէկը:



Առանց յաւակնութեան, կարելի է ըսել որ պատերազմէն վերջերք եւ զինադադարէն յետոյ միութիւնը հրաշքներ գործեց, եւ կարելիութեան սահմանին մէջ ամոքեց բիրաւոր վերադարձներու ցատկը, հազնեկով մեր կէտը, դարմանելով հիւանդները, պատապարելով որբերը:

Անգամ մըն ալ, եւ իրագործութիւն, Միութիւնը շնորհիւ իւր անձնուէր կամաւորներուն, կատարեց իր նախաձեռնական գիրքը: Որ ոչ մի բարեգործական Հաստատութիւն կարող է նման գործողութիւն տանան:

Հորտաւորի գաղթականներէն դուրս անկա հեղհեղէն հիմնեց ու մատակարար հետեւեալ Հաստատութիւնները, Գահիրէի մէջ կեդրոնական Հանգրծանոց, Մէքսիկոյ մէջ հիւանդանոց որբանոց ու Հանգրծանոց: Դամասկոսի մէջ հիւանդանոց ու ապաստանարան, Տէրթիօի մէջ հիւանդանոց Քէլէֆեան եւ Սիւրան որբանոցներ:

Հանքի մէջ հիւանդանոց եւ որբանոց, Առանայի մէջ այրիներու արհեստանոց, Տարսնի մէջ դարմանատուն եւ գործատուն, Քիւիսի մէջ ապաստանատուն, Հայկի մէջ գաղթատուն, Ուրֆայի մէջ որբանոց Սուէտի մէջ Սիւրան նախակրթարաններ, Սուսի մէջ որբանոց եւ այլն:

1920ին վերջերք Սիւսի պարպումէն եւ Մարաշի կոտորածէն եւ գաղթումէն յետոյ որբացիքի նահատակումը Հանք-

նի ուր Ն.Բ.Բ. Միութեան որբանոցի 200 սաներէն եւ հիւանդներէն պատապարեալներէն գրեթէ ոչ որ կրցաւ ազատիլ թրքական խժգոնութիւններէ:

Միւս կողմէ բարեբաղտաբար նոր հորիզոն մը կ'ըսէ Ն.Բ.Բ. Միութեան առջեւ, Հայաստանն ազատ կ'վերականգնէր ազատ հող, վրայ ու վտանգար Հայութեան նախաձեռն կը սեւեռէր Արաբաւոր ստորտը, ուր բազմահոծ ժողովուրդը մը կ'կերտուէր Մարջ Հայրենիքի վերածնունդը:

Միութիւնը 1921ին սկսելու երբայրական օգնութիւն ուղղել նաեւ դէպ Հայաստան, եւ ահա 1922-ին ծագելով ի միւրի անօրինակ ահաւոր աղէտը որով հետեւեալ Յոնիվան, Պուէնոս Այրէս, Մարաշ, Մարաշայի ալ ուր ապաստանող Համալարտեալներուն ալ չէ զըր:

(ՇԱԲ.Է. 14րդ)

FARMACIA "ACEVEDO"
Armenia y Niceto Vega
T.E.: 773-1887

"Argentina exporta al mundo"
Martes de 20:00 a 20:30 Hs.

"En confraternidad Argentino-Armenia"
Martes de 20:30 a 21:00 Hs.
por Belgrano, la radio que cambio el radio.

LATINARMEN PUBLICIDAD: 392-1463/3426
PROMOTORES PUBLICIDAD: RADIO Y TELEVISION
SOLICITAR ENTREVISTA AL 392-1463/3426

Սեպտեմբեր 21, 1985

Estudio Juridico
Dr. Roberto Malkasian y Asoc. - Abogados
Corrientes 1296 - 7º "74"
T.E. 35-1632 - 35-9504
De 12:00 a 18:00 Hs.

Warnes 999. Capital
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562
Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio-faros-bocinas-aire acond.
cristales tonalizados-techos panorámicos-polarizado de cristales-
Sábados: abierto hasta las 13:00

Promotora de Ventas
Buena presencia
Viáticos y Comisión
Laprida 2811
Florida
T.E. 760-5474

"Gran Visir"
Su café molido al gusto oriente
Boedo 510 Tel. 97-4761

Գրական Երեկոյ Հաճըն Տան Մէջ

Ուրբաթ Սեպտեմբեր 27-ին, տատար թիւով դրասէրներ համախմբուած էին Հաճընի Հայրենակցական Միութեան Հայրենի մէջ, մասնակցելու Գրական-Փեղարուեստական Երեկոյին, նուիրուած Հայ-րենի վարամեռիկ րանա-տեղծ Յովհաննէս Երրազին: Գրական երեկոյն իր ներկա-րութեամբ պատուեց, Արժան-թիւն Գրողներու Միութեան

ՆՈՐ ՍԵՐՈՒՆԻ

Սոնիա Սեֆերեան Հայրենիքի մէջ Պիտի Մասնագիտանայ



Սոնիա Սեֆերեան ծնած է Պոլսէն Ալքէի մէջ: Սոս-ցած է իր նախակրթարանի ու-սումը «Սուրբ Գրիգոր Լուսա-ւորիչ» կրթական հաստատու-թեան մէջ: Երկրորդականը լաճարած է տեղական «Ոգէ Սանն Բէնիա» Պետական փարճարան եւ միջն յետոյ տաճած է իր ճարտարապետի

նախաճա՛հ Բանաստեղծ իտան Գարուս Տեպուլէն: Բանաստեղծուէի Ֆելիսա Գուլումճեանը ստանձնած էր օրուայ րանախօսի եւ համա-դրողի պարտականութիւննե-րը: Երեն յատուկ ոճով, պատ-կերաւոր մտայղացումներով նախ ներկայացուց պատանի Երրազի հոգեխառն զգացու-նեը, ապա անբարդարձաւ եւ րիտասարդական եւ հայրենա-

սիրական րանաստեղծութիւն-ներուն: Մէջընդմէջ, Երրա-զէն ընթերցեցին Պր. Վահան Գալֆայեան, Հայրէն, եւ Արտէ Ռումանո ու Էնրիք Փա-կանի քաթերէն:

Ֆելիսա Գուլումճեան իր վերլուծութեան աւարտին Հայկական րանաստեղծու-թիւնը նմանցուց Արժանթի-նի եւ ներկայացուց րանաս-տեղծ Տեպուլէն, որմէ մի քանի

րանաստեղծութիւններ ներ-կայացուեցաւ:

Ապա գնահատական խօսքեր արտասանուեցան նաեւ ար-ժանթիւահայ րանաստեղծ Ա-կուսթին Դաիթեանին:

Վերջապրութեան Հայրե-նակցական Միութեան Վար-չութեան կողմէ օրուայ րանա-խօսներուն յուշանուայներ յանձնեցին Պրնք. Միսաս Էորճէնեան եւ առնայաւտ Մարթին Կակոսեան:



Օգոստոս ամսուան ընթացքին, 47 սփիւռքահայ ուսուցիչներ Հայաստան կը գտնուէին, անոնք եկած էին զաղթաշխարհի բոլոր անկիւններէն՝ Միջին Արեւելքէն մինչեւ Եւրոպա, Հիւսիսային եւ Հարաւային Ամերիկաներէն Աւստրալիա եւ Սքանիաւիա: Վերսի յնկարը կը ներկայացնէ դաստիարակներու խումբը, նկարուած Մեծ Եղեռնի յուշարձանին առջեւ:

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.

PROXIMAMENTE

Ciclo de 4 Conferencias - Debate
a cargo de profesionales de primer nivel
en la dirigencia nacional
Primera Conferencia

“El Estado de Derecho y la Democracia”

“Mes de la Cultura Armenia”

Audiciones por L.R.A. 1 Radio Nacional, 870 KGRTZ. AM, presentadas por la Unión General Armenia de Beneficencia.

Miércoles 2 de Octubre, 17:00 Hs.

Miércoles 16 de Octubre, 17 Hs.

Miércoles 9 de Octubre 17 Hs.

Miércoles 23 de Octubre, 17 Hs.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

¿Ud. sabe cuál es la mejor noche de la semana? El viernes en el Restaurante de comidas armenias de la U.G.A.B.

Este viernes 4 de octubre

Ichli Kofté - Sarmá de repollo - Pashá Boreg

...y como siempre los exquisitos mezé, el infaltable “shish kebab”, y una fantástica mesa de postres

COLABORAN ALUMNOS Y PADRES DE LAS PROMOCIONES 1985/86

Gracias a Ud. Si, gracias a su presencia, cada viernes el Restaurante de Comidas Armenias de la U.G.A.B., resulta chico en tamaño, pero grande en calidez, No lo olvide, para el próximo viernes reservar su mesa con anticipación al:
552 - 5224 - 772 - 2617

Muestra Artística de Jóvenes Armenios

Pintura - Dibujo - Escultura - Grabado

A desarrollarse
del 14 al 18 de octubre
Armenia 1322



GALICIA
Y
RIO DE LA PLATA
Compañía de Seguros

Bartolomé Mitre 777 - 7° “B” T.E. 566-7073 - 49-1886/1942

Garantiza asesoramiento integral sin cargo para toda la colectividad armenia a través de

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

Պօղոս Նուպար Փաշայի Մահուան Առթիւ

(ՇԱՐ. 12էն է.Ջէ.)

ցած իր օգնութիւնը ամէն կերպով:

Ջինապարտէն առաջ եւ վերջը Միութիւնը հարկադրուեցաւ ստանձնել շուրջ 2000 անոթ որբերու հոգատարութիւնը, մինչեւ այսօր հարկադրաւոր որբեր տակաւին կ'վաշկէն Միութեան պաշտպանութիւնը:

Պէյրութի Բէլէկեան Միսւան որբանոցէն եւ այլ կայաններու ու աշխատանոցներու մէջ: Միութիւնը չէր կրքարար ալ զիստապարտութեան իրենց բաղդի, եւ եթէ տակաւին, կ'շարունակէ այդ զոհողութիւնը պատճառը այն է որ կարելի չէ գտնուի զուրկ հասնել քանի որ անոնք արհեստ մը ստիպելով ինքնաբաւ տէր չեն եղած կամ ամուսնութեամբ եւ ազգականներու քով երթալով իրենց կեանքին ուղին չեն գտած:

Յուստ երախտապարտ պէտք է ըլլայ ամէն ճայ եւ մասնաւոր ճայու այն գաւազները որ որտէր վայելած են եւ վաշկելու վրայ են որբանոցի ինստակաւական գիտաւտ հոգատարութիւնը, յանձին վանդուցեալ Պօղոս Նուպար Փաշայի որ նման որդեպաշտպանի ինստաւարտութիւն մը կազմելու լուսաւորող հանդիսացած է:

Ի՞նչ քանի մեր հանգուցեալ բարերարը, զուտ անձնական ձակայ օգնութիւններ Հասցուցած է մեր Մայր Հայրենիքին համար:

1924ին Պրուսիայի համալսարանական ոստանին մէջ 26.000 ոսկիի հիմադրամով մը հայ ուսանողական հիմնարկութեան մը վերածած է, նախապէս Գահիրէի մէջ հիմնուած ուսանողական վազմը, գլխաւորապէս Հայաստանի համար մասնագէտները պատրաստուելու կանխահոգութեամբ:

Ինչ չոր յիշատակին Օթսֆորտի համալսարանին մէջ Հայաստանի պատմութեան ու գրականութեան ճիւղերուն համար նուիրած է 4.000 ոսկի, եւ Երեւանի Համալսարանի շրջանաւորներուն համար ալ յատկացուելու պայմանաւ:

Երեւանի մէջ դեռ նոր կառուցանել տուաւ Մարի Նուպար ակադեմիան ընդ 13.200 ոսկույ արժէքով:

Փարիզի մէջ նուիրեց մասնաւորապէս մը իր եւ իւր հօր Գահիրէի կարեւոր գրադարանին մեծագոյն մասն ալ Միսւանը 8300 ոսկույ արժէքով:

Միութեան վերջականապէս, նուիրեց 100.000 տոլար, որպէսզի Նուպարաշէնի կառուցման յատկացուի:

Փարիզի մէջ կառուցանելու վրայ էր հոյակապ չէնք մը հայ ուսանողական տունը որբացեալ Մայր Մարի Նուպարի յիշատակին համալսարանական ոստանին մէջ տրամադրելով շուրջ 3 միլիոն ֆրանք:

Համազումար՝ աւելի քան 150.000 անգլիական, ոսկույ հսկայ նուիրատուութիւն:

Ահա թէ ի՞նչ է երջանկայիշատակ Պօղոս Նուպար Փաշա եւ ինչո՞ւ անկեալ արժանի է ամէն ճիւղի մը յարգանքին ու երախտագիտութեան:

Ահա թէ ինչո՞ւ անկեալ արժանի է որ իր մեծանուն հօր հանձնարով անմահացած եւ իւր նոր փառքով մը զեղեցկացուցած այդ անունը տրուի Հ.Բ.Ը. Միութեան անդամներուն ու բարեկամներուն կողմէ Հայաստանի մէջ կառուցելիք գիւղաբազմաբնակ Այժմու 220 մասնաճիւղեր:

15.000 երկսեռ անդամներուն ու բարեկամներու կողմէ: Միթէ՞ կարելի է որ բաւ խորը մը վախճան ըլլայ այն վսեմ խորհուրդին որ թուիք էր իր հոգիին, որ բարախոսման էր իր սրտին, որ Ամային բոցն էր: Իր մտքին ջահերը մըրկող այն ատէն վաղուց կ'ապրէր երկնքի ու երկրի միջեւ եւ հիմալայի որ երկիրը կ'վերստանայ իր փոխ տուած զանձները, երկնքի միջոցը կ'լուսաւորուի այն պայծառութեամբ որ անբաժան եղաւ իր հոգիին:

Ի՞նչպէս ըսել անոր երթաւ բարով, երբ ամէն ժամանակէ աւելի մտտիկն է մեր սրտին, երբ մահուան բովը կը վերադարձնէ զայն մեր հոգիներուն ամբողջապէս, ինչ որ ընդունած էր իր կտակին մէջ, իբրեւ անկորնչելի եւ թանկագին իսկութիւնը:

Ան բաւ է խորշին մէջ պիտի թողնուի նրա մարմինը բերնութեան գաղտնիքներուն, բայց պիտի տանինք մեզի հետ ամենազեղեցիկ ու վսեմ գաղտնիքը, որ անոր անմահաց յիշատակն է, եւ այն գաղտնիքը տարրալուծման պիտի չենթարկուի բնաւ:

Այսուհանդերձ ինչպէս ինք, որբացեալ հայրը մեծանուն Նուպար Փաշայի արժանաւոր յաջորդը ըլլալով իր հօրը նման ազգին արիւնշաղաղով վերբերուն ըլլալսան մըն էր մինչեւ իր կեանքին վերջը:

Նմանապէս հայ ազգը թէպէտ իր կորուստով անդարձմանելի վիշտով է որ չըրջապատուած է: Սակայն միւս կողմէ ուրախ եւ միանշանային յաւիտ երախտապարտ է իրեն արժանաւոր յաջորդները հարգատ որդուցը Առաքել Պէյրի, Զարեհ Պէյրի, եւ Վահրամ Պէյրի, եւ իւր հարազատ հա-

մաստափայլ տիկին Նոյեմի Գափամաճրեանի հանդէպ, որ այսուհետեւ կարողին իրենց անգնահատելի ձեռքերով իրենց հօր բացակայութիւնը չ'իմացնել, հայ ազգին դժբախտներուն հանդէպ, եւ իրենց աղնականութիւնը որդեգրել դարուց ի՞նչ դար ապագայ սերունդներուն:

Կեցցեն իրեն փառապատկ հարազատները:

Ուստի մաղթենք որ Աստուած համայն Միւրեկներուն, Ս. Հոգու ներշնչութեամբ միեմբութիւն շնորհէ, միանշանմայն անոր հարազատները իւր արժանաւայել փոխանորդները նկատելով, նոյն ստորեւ հայրենասիրական ոգով վառ պահէ զանոնք մինչեւ ի խոր ծերութիւն:

Աստուած գինքը երկնային անապատնի իրականութեան մէջ յաւիտենապէս հաստատ պահէ, եւ իւր Սուրբ ու փրկարար Նուիրագործումը արդիւնաւորապէս յառաջացնելու, եւ

իւր կենդանութեանը ընտրեալ սկզբունքի առաջնորդութեան մէջ չ'թերանալու, իբր հաւատարմ ու փառքեալ բարերարներուն ալ, Արեւշատութիւն պարգեւէ:

Կեցցէ Հայաստանի կառավարութիւնը որ ամէն կերպ միջոց ու դիւրութիւններով աջակից ըլլալ խոստացած ու միանշանմայն ծրագրուելով արտօնութիւն շնորհած է յիշեալ գիւղաբազմաբնակ կառուցման:

Հաստատ ու անսասան մնայ յաւիտենաւ:

Կեցցէ Հայ Ազգը, եւ իրենց երախտագիտութիւնը թող ցոյց տայ Միութեան 25 ամենակը տօնը եւ չեղ փառքով պատկել, իրենց արդիւնաւոր գործունէութիւններով, եւ սրտաբաւ առատաձեռն ներգրաւութիւններով: Եւ այլ բազմաթիւ բարերար ու պատկաւ նուիրատուներ:



Վանի Հերոսամարտի 1915 թուականի խումբ մը մարտիկներ:

PROFESIONALES

Dr. Roberto E. Polatian Contador Público Nacional Sarmiento 2068 3º Piso (1044) - Capital T.E. 45-6213 15 a 19 Hs.	Dr. Puzant CHALUKIAN Dr. Carlos R. CHALUKIAN Odontólogos Viamonte 903 - 2º P. Dto. 5 Consultas: Lun. Mier. Vier. 17 a 20 hs. T.E.: 392 - 6675	Arquitecto Gustavo Engulian Larrea 328 - 5º "C" T.E.: 47-8859 - Cap. Fed.	Dra. Siruhi Belorlian Abogada Uruguay 750 9º D Capital Federal T.E. 45-6213 15 a 19 Hs.
Dr. Michel Chirinian Asoc. Contadores Públicos Maipú 42 - 2º of. 24 T.E. 34-8211 (14 a 18 hs.)	Dr. Eduardo D. Asilian Abogado Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs. Montevideo 536 4º B Cap. T.E. 40-4378	Dr. Juan Margossian Médico Cirujano Patología Mamaria Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs. T.E. 44-2486 Córdoba 1495 1º 2	Dr. Luis H. Vertanessian Escribano Reg. Not. 1013 TUCUMAN 1455 - 7º F T.E. 45-2649
Dr. Claudio A.J. Cholakian Abogado Dr. Marcelo R.G. Cholakian Cont. Públ. Asesoramiento Jurídico-Contable Impositivo - Computación Sarmiento 1469 7º F 45-1779/49-4705	Estudio de Ingeniería Ing. Jorge E. Abramian Contratista de Obra Marcos Paz 3836 T.E. 50-3076/783-9992	Gregorio Hairabedian Escribano Av. Roque Sáenz Peña 570 3º T.E. 33-5761	Dr. Sarkis Balassanian Jefe División Cardiología Hosp. J. Pirovano (Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma) Callao 531 - 1º C - T.E. 40-7589 Urgencias: T.E. 701-6137
Dr. Zacarias Dolabdjian Quiropraxia Reumatología - Artrosis Gorriti 4804 T.E. 253-7316	Dr. Chokaklian León Doctor en Medicina Montes de Oca 1650 - 8º A T.E. 28-5059 Cap.	Estudio Diradourian Hnos. Jurídico Contable - Impositivo Pte. J.D. Perón 2522 - 1º B T.E. 48-3229/7800	Dr. Jorge Tagtachian Cirugía General Jefe de Cirugía del Hospital Rivadavia La Pampa 5455 Uruguay 880 - 2º Piso Pedir Hora: T.E. 52-6658
Alejandro Marcelo Voskian Arquitecto - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Claudio Gustavo Voskian Analista de Sistemas - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Mauricio Antonio Voskian Contador Público Nac. - U.B.A. Ciudad de la Paz 460 PB "B" T.E. 922-1943 Cap.	Ricardo Zacarías Delanian Contador Público - U.N.C. Entre Ríos 263 - 1º Piso Of. 4 T.E. 31141 5000 CORDOBA Part. 51-7572
Dr. Pedro Balassanian Dentista Cirujano Jefe de Cirugía del Hospital Municipal de Odontología Azucénaga 366 - 1º 2 T.E. 47-7876 Lun. Miérc. Vier. de 15:30 a 20:00 hs.	Dr. Yeprad Bayramian Abogado Traductor Público Nacional Uruguay 654 5º Of. 501 T.E. 40-1144	Dr. Arturo Balassanian Escribano Florida 716 2º K T.E. 392-2768/3065 Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00	

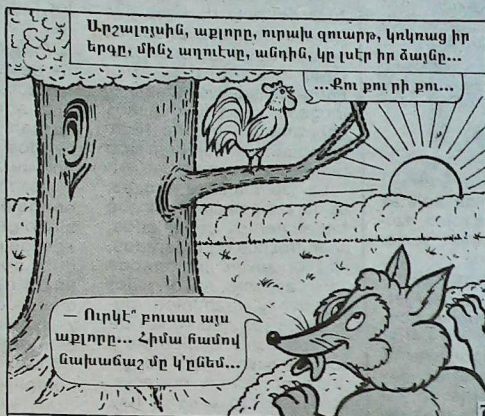
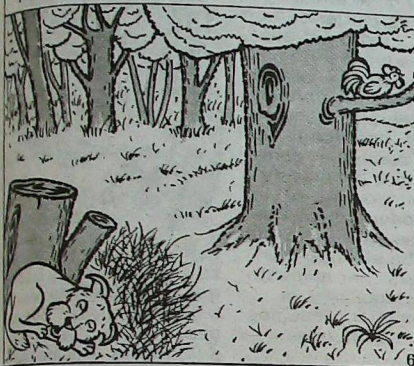
ՈՒՍՏԱՆԻ ԿՈՒՆԻՍՏԱՆԻ ՍՐՏԱՐԱՊԱՏ

Երկչոտ Աղուէսը

El zorro miedoso

Iergchod Aghvese

Աքլորը, բառած ծառի վրէ ճիւղին, իսկ շնկն ալ
բուսիքի մը տակ կ'ընկուած, քնացան:



Արշալոյսին, աքլորը, ուրախ զուարթ, կոկոնաց իր
երգը, մինչ աղուէսը, անդին, կը լսէր իր ձայնը...

...Բու բու իի բու...

— Ուրկէ՞ բուսաւ այս
աքլորը... Հիմա համով
նախաճաշ մը կ'ընեն...

Al amanecer, el gallo feliz comenzó con su
canto, mientras el lobo lo escuchaba.

Quiquiriqui...

-¿De dónde salió este gallo? Ahora, voy a
tener un sabroso desayuno...

6) Aklore, taradz dzari me
djiughuin, isg shnign al tupi
me dag guedzguevadz, knat-
san:

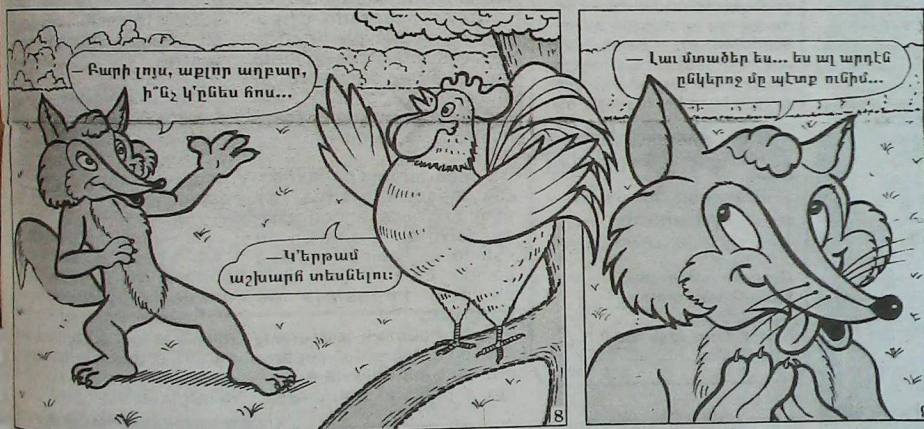
7) Arshaluysin, aklore, uraj
zvalt, guerguerats ir ierke,
minch aghvese, antin, gue lser
ir tsaine...

...Ku ku ri ku...

-Urgue^o pusav ais aklore...
Hima hamov najadjash me
g'uenem...

8)-Pari luys, aklor aghpar,
i'nych g'uenes hos...

-G'uertam ashjar desnelu:



— Բարի լոյս, աքլոր աղբար,
ի՞նչ կ'ընես հոս...

— Կ'երթամ
աշխարհ տեսնելու:

— Լաւ մտածեր ես... ես ալ արդէն
ընկերոջ մը պէտք ունիմ...

— Buen día, hermano gallo! ¿Qué haces aquí?
— Voy a ver al mundo.

— Lo han pensado bien... Yo
también necesito un amigo...

9) -Lav mdadz es... ies al
arten engueroch me bedk u-
nim...

10) -Ichir, iertank...

-Hamatsayn em, miayn te
enguers al g'uze^o arteok...



— Ի՞նչի, երթանք...

— Համաճաշն եմ, միայն
թէ ընկերս ալ կ'ուզեմ
արդեօք...

-Baja y vamos.

-Estoy de acuerdo, pero ¿mi amigo querrá acompañarme?



La moda y sus tendencias

Todas las colecciones primavera-verano han mostrado ya las tendencias en materia de indumentaria femenina.

Es una moda práctica, seductora, con rasgos y colores que la caracterizan. Las cinturas estrechas, marcadas con grandes cinturones elásticos con enormes hebillas nacaradas o metalizadas, hombros muy importantes, la amplitud de las mangas y las faldas (practicidad y comodidad para los días cálidos) el largo: a mitad de pierna.

Las texturas más variadas, desde las suaves, etéreas, translúcidas, hasta las ásperas, pesadas, sobre todo las telas estampadas, que imitan los motivos de tapicería, con sus grandes estampados, engamados importantes y, a la vez, contrastantes.

Los colores fuertes, pero también la delicada alegría de los tonos pastel, (damasco, celeste lavado, verde agua, amarillo claro, rosados) compiten por ocupar un lugar importante. También ocupan su sitio de honor los colores como



escapados de las paletas de un pintor, los rojos, azules, verdes, naranjas, tomates, amarillos, etc.

Las telas son de fácil lavado: algodones, georgettes, piqué, poplins, poliésteres.

Otra nota importante la dan los zapatos: los de vestir confluyen inevitablemente hacia los cueros "glovong" en tonos pastel. Los modelos de los más variados, desde los abotinados hasta los calados.

Para la moda informal, hay zapatos y zapatillas, floreados en tonos pastel. Hay zapatillas de encaje con cintas de raso (sustituyendo los clásicos cordones).

Se nota una combinación estudiada y delicada, de colores y modelos.

Lilian



Cocina para freezer

¿Cómo ganar tiempo?

La vida cada día más agitada del ama de casa nos hace desear que podamos conservar alimentos, crudos o cocidos, por períodos cada vez más prolongados, con lo que nos ahorraríamos mucho tiempo no sólo al comprar sino también al cocinar.

La solución, entonces, es la congelación, ya que los alimentos congelados, sean frescos o preparados, se conservan inalterados en su aspecto, sabor, valor nutritivo y vitamínico, durante lapsos que varían de un mes a un año, siempre y cuando hayan sido congelados en forma correcta. Con respecto a esto, hay que tener en cuenta que no todas las recetas se prestan para la congelación; es por eso que existen recetas especiales para freezer, que les daremos en próximos números.

¿Cómo congelar? El procedimiento consiste en someter los alimentos a temperaturas muy bajas, con el fin de detener el proceso de destrucción de los mismos. De esta manera, se

mantienen intactos su valor nutritivo, sabor y textura.

Para congelar eficazmente, debemos contar con un freezer de cuatro estrellas, que son aquellos que alcanzan los 30°C y conservan los alimentos congelados durante largo tiempo.

Es muy importante no congelar paquetes demasiado grandes (no más de 2 kgs. de carne o 1 kg. de verdura por paquete) ya que, en 24 horas, el interior del mismo debe alcanzar 18°C y éste será un alimento bien congelado.

Para congelar, debemos cumplir ciertas normas:

Para empaquetar: utilizar plástico autoadherente, papel de aluminio con tapa o recipientes plásticos.

Recordar: siempre que envasemos líquido, debemos dejar dos centímetros libres, porque estos, al enfriarse, se expanden.

No es necesario disponer de una gran cantidad de envases plásticos puesto que, una vez congelado el alimento, lo podemos retirar de la caja y envolverlo en papel de aluminio.

Importante: Los alimentos descongelados no pueden volver a congelarse, salvo que cambien de estado, es decir de crudo a cocido. **Esta es una regla de oro, imposible de trasgredir.**

Así podemos conservar, convenientemente separados por una hoja de aluminio o plástico, milanesas,



hamburguesas y bifés, pecetos mechados y adobados. También podemos colocar en el freezer pollos y pescados crudos o cocidos, pastas —como canelones con o sin salsa, lasagnas, ravioles— y verduras. Estas, sin necesidad de descongelarlas antes, se sumergen en agua hirviendo o en salsa y allí permanecen hasta su cocción.

La repostería se congela, prácticamente toda; se puede conservar una torta completamente decorada con crema y muchos otros postres.

No se congelan: huevos enteros, mayonesa preparada con huevo y aceite, ajo, esencia de vainilla artificial, merengue, gelatina, papas hervidas.

Es importante señalar que, a pesar de que se le congela, no se puede dejar envejecer los alimentos en el freezer. Por eso es útil anotar la fecha, contenido y cantidad de cada paquete, colocándole una etiqueta identificatoria.

Casa Papazian S.R.L.

"Muguete"

Artículos para bebés- niños-
Jovencitas hasta 18 años

Larrea 333. Capital.

T.E.: 47-1726



Empresa de viajes
y turismo

D.N.S.T. EVT Leg. 4414 Res. 115/85

Gerente comercial:
Lidia Guezikaralan
de Martínez

Avda. Corrientes 456 P.B.
(1043) Cap. T.E.: 393-8870

392-1374

CAFE

Café

Av. CANNING 1000

TRAGOS

TEL 773-2674

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

Confitería "Oriente"

Fabricantes de cadaif-fila crudo

Queso blanco. Bastermá. Suchuk.
Frutas secas surtidas

Especialidad en postres, dulces
y empanadas orientales

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1555. T.E.: 71-2228

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN



Calzado
Correctivo

Calzado
Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulta con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4835 La Plata

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520

Horario de atención: Lun. a vie.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de
aviso y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 201
Cep. 00579 - SAN PABLO
T.E.: 813-8731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675, Ap. 201
T.E.: 39-8828, MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourian
Carnacua 148
5.000 - CORDOBA
T.E.: 51-4693